

ENGLISH: RUSSIAN

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue takes place between Mr Wilson, a loan manager at a Sydney Bank and a client who has made an appointment to see him. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	RUSSIAN	Да, это так. Я наконец нашла квартиру по неплохой цене и думаю купить ее. В связи с этим у меня есть несколько вопросов.	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	RUSSIAN	Я хотела бы знать, как получить кредит, какова процентная ставка и какую сумму нужно внести в качестве задатка.	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	RUSSIAN	Да, замечательно.	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	RUSSIAN	Это очень маленькая квартира с двумя спальнями. Пол недавно отремонтирован. Прекрасное местоположение – рядом все, что мне нужно.	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	RUSSIAN	Дама из агентства недвижимости сказала, что хозяин принимает предложения от \$600,000. Это немного больше того, что я планировала, но это отличная находка.	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had planned, but it is a great find.	33

11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21
12	RUSSIAN	Приблизительно, какова сумма задатка за это жилье?	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	RUSSIAN	Хорошо, вот что я думаю. Я уже собрала \$70,000 на задаток и прочие сборы. Даст ли банк мне кредит на оставшуюся сумму?	
Translation		Ok, that is what I figured. I already have \$70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	RUSSIAN	Конечно. Я собрала все необходимые документы и принесла сегодня их с собой. Поэтому мы можем сразу начать.	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	149	4	4	0
RUSSIAN	159	3	5	1
Total	308	7	9	1